



## Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/6  
2 April 2008

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

### КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ, ВЫСТУПАЮЩАЯ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

Четвертое совещание

Бонн, 12-16 мая 2008 года

Пункт 8 предварительной повестки дня\*

### СОТРУДНИЧЕСТВО С ДРУГИМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ, КОНВЕНЦИЯМИ И ИНИЦИАТИВАМИ

*Записка Исполнительного секретаря*

#### I. ВВЕДЕНИЕ

1. На своем третьем совещании Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола (КС-ССП) в решении BS-III/6 о сотрудничестве поручила Исполнительному секретарю продолжать осуществление, укрепление и активизацию (в зависимости от случая) сотрудничества со всеми организациями, упомянутыми в решении BS-II/6. Исполнительному секретарю было также поручено изучить возможность налаживания и прилагать усилия к расширению взаимодействия с другими процессами и инициативами, которые могут способствовать эффективной реализации Протокола, в частности активизации деятельности по созданию потенциала.

2. В настоящей записке приводится краткий обзор мер, принятых Исполнительным секретарем во исполнение решения BS-III/6, и дальнейшей совместной деятельности секретариата и других организаций, конвенций и инициатив по налаживанию взаимодействия в целях реализации программ в области биобезопасности в целом, и гарантирования эффективного осуществления Протокола в частности.

3. Дополнительная информация о реализации совместных мероприятий в конкретных областях программы работы по обеспечению биобезопасности приводится по мере необходимости в соответствующих документах, подготовленных к четвертому совещанию Сторон Протокола.

\* UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/1.

/...

## II. КРАТКИЙ ОБЗОР ТЕКУЩИХ СОВМЕСТНЫХ МЕРОПРИЯТИЙ

### A. *Инициатива Экологическая таможня*

4. На своем втором и третьем совещаниях Стороны Протокола поручили Исполнительному секретарю следить за разработками в компетентных региональных и международных организациях с целью обмена опытом и создания потенциала и наладить сотрудничество с соответствующими таможенными и транспортными организациями. С этой целью секретариат включился в 2006 году в Инициативу Экологическая таможня (ИЭТ) в качестве одного из ее партнеров.

5. Данная инициатива, которая была начата в 2001 году и координируется в настоящее время Отделом, занимающимся программой ОзонЭкшн, Департамента технологий, промышленности и экономики ЮНЕП, представляет собой партнерство международных организаций и секретариатов, сотрудничающих в целях популяризации целей своих соответствующих документов путем оказания совместной помощи национальным таможням в странах, имеющих право на получение поддержки, в организации их систем контроля. В состав этого партнерства входят Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), секретариаты Базельской конвенции, Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС), Стокгольмской конвенции по ликвидации стойких органических загрязнителей, Роттердамской конвенции о процедуре предварительного обоснованного согласия в отношении отдельных опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле, Монреальского протокола по веществам, разрушающим озоновый слой, Организации по запрещению химического оружия, Всемирной таможенной организации и Интерпол.

6. Цель Инициативы Экологическая таможня состоит в расширении возможностей сотрудников таможен и других соответствующих правоохранительных органов проводить мониторинг законной торговли и оказывать ей содействие и выявлять и предотвращать незаконную торговлю теми товарами или веществами, воздействующими на экологию, которые подпадают под действие соответствующих договоров. Цель инициативы предполагается осуществлять путем повышения осведомленности обо всех соответствующих международных соглашениях, а также предоставления уполномоченным органам инструментов создания потенциала. Инициатива Экологическая таможня предназначена для дополнения и расширения существующей деятельности по профподготовке таможенных служащих в рамках соответствующих соглашений.

7. Информация и профподготовка, обеспечиваемые в рамках инициативы Экологическая таможня, образуют единый комплекс аспектов, связанных с торговлей, различных конвенций и процессов. Такая практика оказалась намного более рентабельной, эффективной и далеко идущей, чем проведение индивидуальной профподготовки в рамках каждого из отдельных соглашений. Инициатива обеспечивает, кроме того, возможность осуществления сотрудничества и обмена информацией среди партнеров. Участие в инициативе секретариата Конвенции о биологическом разнообразии связано конкретно с осуществлением целей Протокола по биобезопасности. Секретариат считает, что участие в инициативе позволит ему оказывать содействие Сторонам Протокола в осуществлении требований в рамках статьи 18 об обработке, транспортировке, упаковке и идентификации ЖИО, перемещаемых через границы, и также статьи 25 о незаконном трансграничном перемещении ЖИО. Присоединившись к инициативе в 2006 году, секретариат сразу же представил ей модуль по Картахенскому протоколу по биобезопасности для включения в учебное пособие инициативы Экологическая таможня, озаглавленное Руководство Экологической таможни по многосторонним экологическим соглашениям». Представленный материал является в

основном кратким изложением положений Протокола и решений КС-ССП, относящихся к области таможенного контроля. Кроме того, секретариат принимал участие в проведении учебной сессии по вопросам требований к идентификации и документации в рамках пункта 2 статьи 18 Протокола по биобезопасности на семинаре по подготовке инструкторов, организованном в рамках инициативы Экологическая таможня в Шанхае (Китай) в мае 2007 года. Секретариат обеспечил также вспомогательные материалы для учебного семинара, организованного в августе 2007 года для представителей малых островных государств Тихого океана на Маврикии и для Западной Африки – в Дакаре (Сенегал).

8. Кроме того, секретариат принимал участие в праздновании 20-й годовщины Монреальского протокола в сентябре 2007 года и был сополучателем Премии за сохранение озонового слоя в категории партнерств за свое участие в инициативе Экологическая таможня. В январе 2008 года секретариат принимал участие в работе проводившегося в Париже совещания партнеров по ИЭТ, в ходе которого партнеры проанализировали мероприятия, реализованные в рамках инициативы в 2007 году, и наметили приоритеты на 2008 год. Дальнейшее участие секретариата в инициативе будет, однако, зависеть от наличия ресурсов, поскольку каждая организация-партнер должна привносить собственные средства. Стороны Протокола, возможно, пожелают изучить вопрос о выделении определенных ресурсов из бюджета на предстоящий двухлетний период в целях поддержания работы инициативы<sup>1/</sup>.

### ***В. Сотрудничество со Всемирной торговой организацией***

9. Секретариат продолжал сотрудничество со Всемирной торговой организацией (ВТО), обмениваясь с ней соответствующей информацией. Он по-прежнему ожидает ответа на заявки о предоставлении ему статуса наблюдателя в соответствующих органах ВТО. Исполнительный секретарь провел двустороннее совещание с Генеральным директором ВТО 29 мая 2006 года и, кроме всего прочего, обсудил с ним положение дел с заявками на предоставление секретариату статуса наблюдателя в Комитетах ВТО по санитарным и фитосанитарным мерам и по техническим барьерам в торговле.

10. Секретариат располагает статусом наблюдателя в Комитете ВТО по торговле и окружающей среде, дающим ему право принимать участие в работе очередных сессий Комитета, и его приглашают на регулярной основе на специальные (переговорные) сессии Комитета. Со времени третьего совещания Сторон Протокола секретариат постоянно присутствует на обсуждениях в Комитете, проводимых на регулярных и на специальных сессиях.

### ***С. Сотрудничество по обмену информацией***

11. Секретариат продолжает сотрудничество с Рабочей группой Организации экономического сотрудничества и развития (ОЭСР) по согласованию мер надзора за применением биотехнологии. Недавно была достигнута договоренность, по условиям которой ОЭСР будет автоматически передавать в секретариат документацию о решениях ее стран-членов касательно живых измененных организмов (ЖИО). Данная договоренность позволила обеспечить оперативную совместимость базы данных ОЭСР и Механизма посредничества по биобезопасности (МПБ). Кроме того, многие страны-члены ОЭСР также представляют свою документацию непосредственно в МПБ. Секретариат продолжает изучать возможность создания механизмов сотрудничества с ОЭСР и с разработчиками ЖИО в целях более эффективного внедрения в МПБ процедур регистрации ново-разработанных ЖИО в реестре уникальных идентификаторов.

---

<sup>1/</sup> Расходы по участию сотрудников секретариата в работе одного совещания в год в течение двухлетнего процесса ИЭТ составляют 10 000 долл. США. Расходы по организации семинара для сотрудников таможен из Сторон (один в год) составляют 100 000 долл. США.

12. Секретариат продолжает также сотрудничество с Международным центром генной инженерии и биотехнологии (МЦГИБ). С этой целью обеспечена возможность проведения через МПБ поиска научных библиографических данных, поддерживаемых МЦГИБ. База данных МЦГИБ содержит записи научных статей (полные ссылки и резюме), опубликованных в национальной и международной научной периодике, начиная с 1990 года. Каждая статья проанализирована учеными МЦГИБ на предмет ее вклада в многочисленные научные обсуждения вопросов генетически модифицированных организмов (ГМО). Результаты поиска, проводимого через МПБ, обеспечивают основную информацию о научной статье (название, автор/владелец авторских прав, дата, права, источник, адрес ресурса, контактная информация, тема, другие ключевые слова) и ссылку на резюме статьи на сервере МЦГИБ.

13. В том, что касается создания потенциала для обеспечения возможностей активного участия стран в Механизме посредничества по биобезопасности, секретариат тесно сотрудничает с Проектом ЮНЕП/ГЭФ по созданию потенциала для эффективного участия в МПБ путем оказания технической помощи разработке национальных узлов, а также проведению учебных мероприятий и непосредственному участию в учебных мероприятиях, предназначенных для национальных координационных центров по МПБ и включающих проведение нескольких региональных и субрегиональных семинаров.

***D. Сотрудничество с Комиссией Кодекс Алиментариус и с Международной конвенцией по защите растений***

14. В межсессионный период Секретариат сотрудничал с Комиссией Кодекс Алиментариус. Секретариат в частности внес вклад в работу седьмой сессии Специальной межправительственной целевой группы Кодекса по пищевым продуктам, полученным с помощью биотехнологии, которое проводилось в Чибэ (Япония) с 24 по 28 сентября 2007 года, предоставив письменный материал о мероприятиях, реализуемых в рамках Конвенции/Протокола, имеющих непосредственное отношение к работе Специальной межправительственной целевой группы Кодекса по пищевым продуктам, полученным с помощью биотехнологии. В их число вошли последующие мероприятия в связи с решениями КС-ССП по следующим вопросам: i) развернутые требования к идентификации для документации, сопровождающей ЖИО-ПКО (решение BS-III/10); ii) необходимость и способы разработки стандартов в отношении практики идентификации, обработки, упаковки и транспортировки для трансграничного перемещения ЖИО при консультациях с другими соответствующими международными органами (статья 18 Протокола, пункт 3 решения BS-III/9); и iii) оценка рисков и регулирование рисков в отношении ЖИО (решение BS-III/11).

15. Секретариат планирует принять участие в работе 36-й сессии Комитета Кодекса по маркировке продуктов питания, которая будет проводиться в Оттаве (Канада) с 28 апреля по 2 мая 2008 года. В число тем, которые будут обсуждаться на сессии, входит маркировка продуктов питания и ингредиентов продуктов питания, полученных с помощью определенных методов генетической модификации/генной инженерии.

16. В процессе укрепления сотрудничества между секретариатами Конвенции о биологическом разнообразии и Международной конвенции по защите растений (МКЗР) было проведено совещание 18 февраля 2008 года в кулуарах 13-го совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК), состоявшегося в Риме (Италия). Среди обсуждавшихся вопросов непосредственное отношение к Протоколу по биобезопасности имели следующие: разработка стандартов, представляющих взаимный интерес в рамках МКЗР и КБР и Протокола по биобезопасности; создание потенциала и оказание технического содействия; механизмы обмена информацией через Международный

фитосанитарный портал, механизм посредничества Конвенции о биологическом разнообразии и Механизм посредничества по биобезопасности Протокола по биобезопасности. На этом совещании было также подтверждено, что оба секретариата будут работать вместе в целях избежания дублирования работы, стимулирования сотрудничества на международном, региональном и национальном уровнях и использования в соответствующих случаях экспертных знаний друг друга.

***Е. Сотрудничество с Орхусской конвенцией в области информирования общественности и ее участия***

17. В своем решении BS-II/6 Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, поручила Исполнительному секретарю активизировать сотрудничество с секретариатом Орхусской конвенции Европейской Экономической Комиссии Организации Объединенных Наций по вопросам информирования общественности и ее участия.

18. Секретариат продолжал сотрудничество и обмен информацией с секретариатом Орхусской конвенции. Орхусская конвенция обеспечивает важный вариант сотрудничества Сторон в области стимулирования и облегчения информирования, просвещения и участия общественности в плане безопасной передачи, обработки и использования живых измененных организмов. Несколько Сторон Орхусской конвенции являются также Сторонами Картахенского протокола. Согласно информации в первых национальных докладах, представленных в секретариат КБР, некоторые Стороны Картахенского протокола начинают постепенно использовать взаимодействие между обеими конвенциями для целей внедрения национальных механизмов по обеспечению биобезопасности и осуществления статьи 23 Протокола по биобезопасности.

19. В настоящее время оба секретариата организуют совместными усилиями проведение международного семинара по вопросам рациональных методов обеспечения доступа к информации, участия общественности и доступа к правосудию в отношении ГМО, который будет проводиться в Кёльне (Германия) с 19 по 20 мая 2008 года.

***Ф. Создание потенциала***

20. В контексте Координационного механизма для реализации Плана действий по созданию потенциала для эффективного осуществления Картахенского протокола по биобезопасности секретариат наладил контакты с несколькими организациями (включая Организацию Объединенных Наций, межправительственные организации, неправительственные организации, промышленные и академические круги), которые оказывают поддержку реализации инициатив по созданию потенциала в области биобезопасности<sup>2/</sup>. Целый ряд организаций был приглашен к участию в работе третьего и четвертого координационных совещаний, проводившихся соответственно в Лусаке (Замбия) (26-28 февраля 2007 года) и в Дели (Индия) (11-13 февраля 2008 года)<sup>3/</sup>. Кроме того, секретариат наладил сотрудничество с рядом университетов и других учреждений, занимающихся просвещением и подготовкой кадров в области биобезопасности. В этой связи 16 – 18 апреля 2007 года в Куала-Лумпуре (Малайзия) было проведено второе Международное совещание академических учреждений и организаций, занимающихся просвещением и подготовкой кадров в области биобезопасности. На совещании был намечен ряд мер для активизации сотрудничества по линии просвещения и подготовки кадров в области

---

<sup>2/</sup> Дополнительная информация по данной теме приводится в записке Исполнительного секретаря о положении дел с реализацией мероприятий по созданию потенциала (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/4).

<sup>3/</sup> Доклады о работе обоих совещаний распространяются на настоящем совещании в качестве информационных документов UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/INF/5 и UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/INF/23.

биобезопасности. Доклад о работе совещания распространяется в качестве информационного документа UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/INF/6.

21. В марте 2007 года секретариат подписал меморандум о сотрудничестве с Организацией Объединённых Наций по промышленному развитию (ЮНИДО) в области создания потенциала для обеспечения биобезопасности и обмена информацией. Обе организации будут посредством меморандума сотрудничать в целях: i) укрепления потенциала развивающихся стран для осуществления Картахенского протокола по биобезопасности; ii) определения, разработки и реализации (в зависимости от случая) проектов, содействующих деятельности по созданию потенциала в области биобезопасности; iii) укрепления сотрудничества для поддержания и облегчения использования систем информации о биобезопасности, согласующихся с Механизмом посредничества по биобезопасности Картахенского протокола по биобезопасности; iv) совместной реализации исследовательских проектов, представляющих взаимный интерес; v) объединения ресурсов и организации совместных семинаров, конференций и программ подготовки кадров; vi) совместной подготовки обучающих средств, модулей и курсов по тематике биобезопасности; и vii) обеспечения возможности обмена сотрудниками. Второе Международное совещание академических учреждений и организаций, занимающихся просвещением и подготовкой кадров в области биобезопасности, о котором речь шла выше, было организовано секретариатом совместно с ЮНИДО в соответствии с положениями меморандума о сотрудничестве.

#### ***G. Обработка, транспортировка, упаковка и идентификация живых измененных организмов***

22. В контексте пункта 3 статьи 18 Протокола о стандартах идентификации, обработки, упаковки и транспортировки живых измененных организмов секретариат определил совместные функции со следующими организациями: i) Европейской экономической комиссией Организации Объединённых Наций в ее роли секретариата Подкомитета экспертов Организации Объединённых Наций по перевозке опасных грузов; ii) Международной организацией стандартизации; iii) Всемирным почтовым союзом; iv) Всемирной таможенной организацией; и v) Международной организацией воздушного транспорта для разработки согласованного подхода к обработке и транспортировке живых измененных организмов в процессе подготовки к рассмотрению вопроса о необходимости и способах разработки стандартов, о которых конкретно говорится в пункте 3 статьи 18 Протокола (пункт f) решения BS-II/6). Число совместных мероприятий, реализованных с данными учреждениями, было минимальным.

### **III. ЭЛЕМЕНТЫ ПРОЕКТА РЕШЕНИЯ**

23. Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, возможно, пожелает принять к сведению доклад, представленный в настоящей записке, и изучить:

- i) имеются ли аспекты сотрудничества с другими организациями, конвенциями и инициативами, не нашедшие адекватного отражения в повестке дня ее настоящего совещания, и, возможно, пожелает конкретно указать мероприятия для решения данных аспектов;
- ii) вопрос дефицита ресурсов и принять решение об определенных мерах по исправлению положения, таких как выделение бюджета для реализации мероприятий, связанных с инициативой Экологическая таможня, чтобы секретариат смог эффективно сотрудничать с другими организациями, конвенциями и инициативами и расширять поле своей совместной деятельности.